

El inglés con fines específicos (IFE) en universidades públicas y privadas de la ciudad de Córdoba: un estudio descriptivo

**Andrea K. Belmonte, Viviana Lorena Garay, María Florencia Martini. Facultad de Ciencias Agropecuarias (FCA), Universidad Nacional de Córdoba (UNC).
Córdoba, Argentina**

andreabelmonte@agro.unc.edu.ar, vgaray@agro.unc.edu.ar, fmartini@agro.unc.edu.ar

Abstract

English for Specific Purposes (ESP) teaching practices have evolved in a significant way in the last fifty years. Their development has been influenced by different social, economic and linguistic factors. As a result, there have been relevant developments both in the objectives and in the methods used. There has been a shift from an emphasis on grammatical rules to a more communicative approach that allows a central role for learners' conscious needs. The purpose of this article is to present a descriptive research proposal that looks into the teaching practices that deal with instruction in the skills of reading and writing in ESP courses. The research field will be public and private universities in the city of Cordoba. Based on papers presented in national and international conferences and on our own experience, we work on the hypothesis that there is a noticeable methodological heterogeneity that shall be reflected in the teachers' views, in the syllabuses for the different courses and in the materials used. From a qualitative approach, semi-structured interviews to teachers in charge of ESP courses will be conducted in the first stage of research. We expect the final conclusions of this study will bring about a reconsideration of the educational practices in this field of foreign language teaching. In the present article, we will share information about the process that led to the design of the interview and the definite data collection instrument.

Keywords: Languages for Specific Purposes, English for Specific Purposes, university level

Resumen

La enseñanza del Inglés con Fines Específicos (IFE) ha evolucionado notablemente en los últimos cincuenta años. Su desarrollo se ha visto favorecido por distintos factores sociales, económicos y lingüísticos y, como resultado, se han producido cambios significativos tanto en los objetivos como en los métodos empleados. Ha tenido lugar un desplazamiento desde el énfasis en la comprensión de reglas gramaticales hacia un enfoque más comunicativo que otorga un lugar más importante a las necesidades conscientes de los estudiantes. El propósito de este artículo es presentar una propuesta de investigación descriptiva de las prácticas docentes relacionadas, entre otras habilidades, con la enseñanza de la lectura y la escritura en cursos de IFE. El ámbito de investigación serán las universidades públicas y privadas de la ciudad de Córdoba. Basándonos en los trabajos sobre IFE expuestos en Congresos nacionales e internacionales y en nuestra propia experiencia dentro de esta área, trabajamos sobre la hipótesis de que existe una marcada heterogeneidad metodológica que se verá reflejada en las opiniones de los docentes sobre el IFE, en los programas propuestos para los cursos y en los materiales didácticos empleados. Desde una aproximación metodológica cualitativa, se realizarán, en una primera etapa, entrevistas semi-estructuradas a docentes a cargo de cursos de IFE. En este artículo compartiremos información sobre el proceso de elaboración de la entrevista a implementar y el instrumento de recolección de datos definitivo. Se espera que las conclusiones finales de la propuesta de investigación presentada permitan eventualmente repensar las prácticas educativas de esta rama de la enseñanza de lenguas extranjeras.

Palabras claves: Lenguas con Fines Específicos, Inglés con Fines Específicos, nivel universitario

1. INTRODUCCIÓN

El propósito de este artículo es presentar una propuesta de investigación descriptiva de las prácticas docentes relacionadas con la enseñanza de la lectura y la escritura, entre otras habilidades, en cursos de Inglés con Fines Específicos (IFE). El proyecto, avalado y financiado por la Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNC, tiene como objetivo general explorar la realidad de estas prácticas en el ámbito de las universidades públicas y privadas de la ciudad de Córdoba a fin de poder describirlas.

Basándonos en los trabajos sobre IFE expuestos en Congresos nacionales e internacionales y en nuestra propia experiencia dentro de esta área, trabajamos sobre la hipótesis de que existe una marcada heterogeneidad metodológica que se verá reflejada en las opiniones de los docentes sobre el IFE, en los programas propuestos para los cursos y en los materiales didácticos empleados.

Valoramos que el proyecto ayudará a formalizar la descripción de las prácticas de la enseñanza que se llevan a cabo bajo el término abarcativo IFE y aportará datos empíricos que proveerán una base teórico-práctica común para docentes del área. A partir de esa base se podrá repensar y perfeccionar el quehacer educativo de esta rama de la enseñanza de lenguas extranjeras.

Queda fuera del alcance del proyecto realizar apreciaciones valorativas sobre las diferentes realidades educativas. Por el contrario, se intenta mediante este proyecto conocer sobre qué bases teóricas y prácticas reales, tales como el análisis de necesidades, se plantean los distintos enfoques de enseñanza de IFE y cómo estos se plasman en la realidad.

A continuación, se brindará información acerca del marco teórico y el diseño metodológico en que se inscribe el proyecto. También se describirá el diseño del instrumento de recolección de datos.

2. MARCO TEÓRICO

La enseñanza de IFE se ha convertido en los últimos 50 años en una rama reconocida dentro del ámbito de la enseñanza del inglés como lengua extranjera o como segunda lengua. Tal como lo plantean Bueno Velazco y Hernández Más (2002 [1]), hoy resulta familiar oír hablar de conceptos tales como inglés para ingenieros, inglés con fines turísticos, inglés para empresarios, entre otros.

Si bien desde inicios de los años 50 existía el concepto de cursos con propósitos determinados diseñados especialmente para adultos, no fue sino hasta los años 60 y 70 que se publicaron obras seminales de la especialidad tales como el informe titulado *Languages for Special Purposes* publicado por el Centre for Information on Language Teaching and Research (CILT) (Perren, 1974 [2]) y el libro *Communicative Syllabus Design* (Munby, 1978 [3]). Otro antecedente importante fue el trabajo desarrollado por el Proyecto de Lenguas Modernas del Consejo Europeo que ponía el énfasis en la comunicación de los habitantes de los países europeos desde un enfoque funcional (Bueno Velazco y Hernández Más, Ibid). Varios factores sociales, económicos y lingüísticos favorecieron el desarrollo del IFE durante los años 70. En esos momentos, tuvo lugar lo que Hutchinson y Waters (1987 [4]) llaman “una revolución en la lingüística”.

Se ha manifestado desde entonces un desplazamiento desde el énfasis en la comprensión de reglas gramaticales hacia un enfoque más comunicativo que otorga un lugar más preponderante a las

necesidades conscientes de los estudiantes. Sin embargo, y a pesar de que los albores del IFE fueron coincidentes con los del enfoque comunicativo, los primeros cursos y materiales diseñados no reflejaban esta orientación (Bueno Velazco y Hernández Más, *Ibid.*).

Para definir IFE, hay algunas obras seminales como la de Hutchinson y Waters (*Ibid.*), quienes plantean que IFE es el enfoque para el aprendizaje de un idioma que se fundamenta en las necesidades del educando y principalmente en la consciencia que este tiene de esas necesidades. Otro trabajo fundamental es el de Dudley-Evans y St. John (1998 [5]). Ellos proponen una serie de características para definir este enfoque. Los autores rescatan los rasgos salientes ya descritos por Strevens (1988 [6]) en un trabajo anterior. El primero es el hecho de que IFE está diseñado para satisfacer las necesidades de los alumnos. El segundo es que este abordaje está basado en un lenguaje que se ajusta en todos sus aspectos a la disciplina que se aborda. El tercer rasgo refiere a que IFE hace uso de metodologías y actividades propias de la disciplina a la que sirve.

El término IFE incluye bajo su espectro todas las posibles especializaciones. A partir de allí se consideran dos grandes contextos, el académico y el laboral, como elementos que determinan dos subdivisiones: “Inglés con Fines Académicos” (IFA) e “Inglés con Fines Ocupacionales” (IFO) (Dudley-Evans y St. John, *Ibid.*).

Un concepto clave en el marco de IFE es el análisis de necesidades (AN) que puede definirse como “un modo sistemático de identificar las habilidades, textos, formas lingüísticas y prácticas discursivas de un determinado grupo de estudiantes” (Hyland 2009 [7]). Esta definición puede ser complementada con un aspecto que Munby (1978) señalara: la importancia que ostenta para el AN la situación o contexto del desarrollo del curso. Entre los parámetros que el autor sugiere evaluar para lograr un efectivo AN están el lugar físico y psicológico donde IFE será usado, los participantes y sus interacciones, el medio (oral, escrito, etc.) y el canal de comunicación a través del cual se impartirá el curso, entre otros. El AN es una herramienta fundamental para la toma de decisiones con respecto al diseño de cursos de IFE e incluye variadas técnicas para recoger y relevar la información necesaria para el proceso. El AN es recursivo y determina, entre otros aspectos, el análisis y diseño de los materiales, el proceso de enseñanza-aprendizaje, la evaluación de éste y la evaluación final del curso.

Para optimizar la objetividad del proceso de AN es fundamental utilizar diversas herramientas o métodos e involucrar en la consulta a la mayor cantidad posible de participantes. Por otro lado, Hyland (2009) afirma que lo que se considera una necesidad depende de la perspectiva del evaluador lo que no hace más que destacar la complejidad de un proceso que es clave en el contexto de IFE.

Un antecedente de gran importancia dentro del enfoque IFE en Latinoamérica es el proyecto que se inició en Brasil a fines de los años 70 relacionado con la enseñanza del IFE en el ámbito universitario (ESP Brazilian Project). El programa original incluyó en un primer momento tres fases que fueron llevadas a cabo desde 1977 hasta 1986 y cubrieron áreas tales como 1) la capacitación de docentes, 2) el desarrollo de materiales ad hoc y 3) la apertura de un centro nacional de recursos e investigación (CEPRIL) especializado en el enfoque IFE. Luego de este período se elaboraron instrumentos para llevar a cabo una evaluación del proyecto que involucró a todos los participantes (Celani y otros, 1988 [8]). Se tomaron en cuenta diversas categorías tales como, las actitudes y la motivación con respecto al proyecto, la metodología o enfoque implementado, los materiales

diseñados o utilizados, los resultados obtenidos en términos del aprendizaje de los alumnos, el impacto en el medio, entre otras. Como se evidencia en la anterior enumeración de las categorías, quedó fuera de consideración el AN. Tal como lo plantean Celani y Holmes (2006), si bien en los años 80 muchos de los proyectos de ESP estaban fuertemente influenciados por autores como Munby (1978) que priorizaba el AN como factor crucial del desarrollo de cursos de IFE, los especialistas del ESP Brazilian Project se sustrajeron a esta corriente justificando su decisión en una cuestión de contexto local específico. Los autores determinaron que la mayor necesidad de los estudiantes era el desarrollo de la lectura comprensiva de textos académicos. Fundamentaron su posición en la corta duración de los cursos, la cual dificultaba el desarrollo de otras habilidades que no fueran la lecto-comprensión.

A los fines de nuestro trabajo, algunas de estas categorías, que fueran ya exitosamente utilizadas en la recolección de datos para el proceso de evaluación del ESP Brazilian Project, constituyeron un marco referencial para la selección de categorías a emplear para nuestro instrumento de recolección.

3. DISEÑO METODOLÓGICO

Este estudio descriptivo se enfoca desde una aproximación cualitativa. Los instrumentos de recolección de datos son entrevistas semi-estructuradas a los docentes de IFE en las carreras de grado de las universidades que se mencionan a continuación: Universidad Tecnológica Nacional, Regional Córdoba; Universidad Nacional de Córdoba, Universidad Siglo XXI, Universidad Católica de Córdoba, Universidad Blas Pascal, la Universidad Provincial y el Instituto Universitario Aeronáutico y la Escuela de Aviación.

Asimismo, se analizarán documentos escritos tales como los programas de la signatura y los materiales didácticos. La triangulación de los datos obtenidos permitirá recabar información detallada sobre el objeto de estudio y colaborar para superar la subjetividad en las investigaciones en relación con la confianza en los datos obtenidos a través del lenguaje. Se debe tener en cuenta que el lenguaje más ocasional es el más difícil de observar y el más susceptible de ser contaminado por la observación (Vasilachis de Gialdino, 2006 [9]).

Como paso final, se realizará la interpretación de la información obtenida y se derivarán las conclusiones pertinentes.

4. DESCRIPCIÓN DEL INSTRUMENTO DE RECOLECCIÓN DE DATOS

La entrevista se diseñó con el objetivo de obtener información acerca del análisis de necesidades, el programa y materiales, la metodología, el manejo de la clase, los instrumentos de evaluación y los resultados esperados del aprendizaje. Estas categorías son inspiradas en la evaluación que realizó el ESP Brazilian Project, teniendo en cuenta las diferentes realidades.

Se realizó una primera reunión del equipo donde la Mgter. Prof. Patricia Lauría (FL UNC) propuso una primera versión del instrumento, que se siguió revisando y reelaborando en periódicas reuniones (y que se continuó perfeccionando) hasta comienzos de este año.

En la primera versión del instrumento, se agruparon las preguntas en las siguientes categorías: a) el AN (Análisis de Necesidades), b) el diseño de los cursos: programa y materiales, c) la metodología y d) la evaluación. En una segunda versión se agregó una categoría adicional ya sugerida por el ESP Brazilian Project: e) resultados esperados del aprendizaje.

Entre la primera y segunda versión se produjeron algunos cambios producto de la reflexión y del deseo de obtener información más específica. Por ejemplo, se incluyó una mayor cantidad de preguntas acerca de datos del docente, su trayectoria y la composición de la cátedra que integra. También en esta segunda versión, se puso más énfasis en las estrategias metodológicas usadas por el docente. A fin de que las preguntas fueran más claras en su formulación y de colaborar con el informante, las estrategias se detallaron en un cuadro donde también se incluyeron ejemplos. Por otra parte, se agregó el manejo de clase bajo la categoría de Metodología, tal como en la evaluación del ESP Brazilian Project.

En consonancia con el proceso continuo de revisión del instrumento de recolección de datos, y a partir de la experiencia que representaron las primeras entrevistas a docentes universitarios (dos docentes de la UTN, dos docentes de la UCC y uno de la UP), se realizaron algunos cambios.

Por una parte, para dimensionar la representatividad de la muestra, parece pertinente especificar el contexto en que se desempeñan los docentes entrevistados. Para tener una imagen mejor definida del contexto específico se llevarán a cabo entrevistas con los Coordinadores del área encargada de IFE de cada institución para que ellos den cuenta de las diferentes realidades de enseñanza de IFE dentro de cada casa de estudios y nos refieran a los docentes a cargo de los cursos. Asimismo, para establecer el impacto del trabajo de estos docentes, es relevante obtener información acerca de la cantidad de alumnos con que cuenta cada institución y el porcentaje que se ve involucrado en cursos de IFE.

Por otra parte, aunque el manejo de clase en la segunda versión de la entrevista se incluyó bajo la categoría “Metodología”, consideramos que el espectro de cuestiones relacionadas con el manejo de clase de IFE específicamente ameritaba una categoría diferenciada. Esta diferenciación pretende facilitar una reflexión más profunda por parte del informante acerca de este tema. Los curso de IFE son de naturaleza muy diversa y esta diversidad se ve reflejada en el estilo de manejo de clase de los docentes.

Todas estas modificaciones tendieron a mejorar el instrumento de recolección de datos y facilitar no solo la reflexión del informante sino también la tarea del investigador.

5. CONCLUSIONES

Las modificaciones realizadas al instrumento encuesta facilitarán la tarea del equipo que se encuentra en la actualidad en plena fase de recolección datos y de análisis de datos preliminares. Se espera tener la totalidad de las entrevistas realizadas a finales del año 2015 a fin de poder comenzar con el análisis definitivo, la interpretación de datos y la redacción del informe final. Este informe será compartido con todas aquellas instituciones que colaboraron con el proyecto brindando información.

Referencias

- [1] Bueno Velazco, C. Hernández Mas M. Inglés con fines específicos: entonces y ahora. Rev Hum Med (periódica en línea). 2002; 2 (1).
- [2] Perren, G. Forward in teaching languages to adults for special purposes. CILT Reports and Papers, 11, CILT, London, 1974.
- [3] Munby, J. Communicative Syllabus Design. Cambridge University Press. Cambridge, 1978.
- [4] Hutchinson, T. y A. Waters. English for Specific Purposes: a learning-centred approach. Cambridge University Press, Cambridge, 1987.
- [5] Dudley-Evans, T. y, M. St. John. Developments in English for Specific Purposes. A multidisciplinary approach. Cambridge University Press, Cambridge, 1988.
- [6] Strevens, P. ESP after twenty years: A re-appraisal. En M. Tickoo (Ed.), ESP: State of the art. SEAMEO, Regional Language Centre, Singapore, 1988.
- [7] Hyland, K. Specific Purpose Programs. En Long, M. H. y Doughty C.J. (Eds). The Handbook of Language Teaching. Wiley- Blackwell, Oxford, 2009.
- [8] Celani, M. A., J. Holmes, R. Guerra Ramos y M. Scott. The Brazilian ESP project: An evaluation. EDUC, San Pablo, 1988.
- [9] Vasilachis de Gialdino, I. Estrategias de investigación cualitativa. Gedisa, Barcelona, 2006.